

หน้าปก [Cover]

**ธรรมจารึก
ถึงพระราชินี
วิกตอเรีย
(โลเฮ มาลิเคห์)**

โดย

พระบาทสมเด็จพระปรมินทรมหาภูมิพลอดุลยเดช

ธรรมจารึกถึงพระราชินีวิกตอเรีย (โลเฮ มาลิเคห์) โดยพระบาฮาอุลลาห์

หน้าชื่อเรื่อง
[Title Page]

ธรรมจารึกถึง พระราชินีวิกตอเรีย

[Tablet to Queen Victoria]

(โลเฮ มาลิเคห์)
[Lawḥ-i-Malikiḥ]

โดย

พระบาฮาอุลลาห์
[Bahá'u'lláh]

แปลอย่างไม่เป็นทางการโดยน.พ.ธวัชชัย วิสุทธิมรรค (พฤศจิกายน 2563)
[Provisional Translation by Dr. Tawatchai Wisoodthimark (November 2020)]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษที่ตรงกับคำแปลภาษาไทยนี้](#)
[Download English version which matches this Thai translation]

[ดาวน์โหลดเวอร์ชันภาษาอังกฤษจากศูนย์กลางบาไฮแห่งโลก](#)
[Download English language version from Bahá'í World Centre]

[เว็บไซต์อย่างเป็นทางการ
ของชุมชนบาไฮประเทศไทย](#)
[Thai Bahá'í Official Website]

[International Bahá'í Website
in English and other languages](#)

ศาสนาบาไฮ
[Bahá'í Faith]

สารบัญ
[Table of Contents]

หน้าปก [Cover]	1
หน้าชื่อเรื่อง [Title Page].....	2
สารบัญ [Table of Contents]	3
ธรรมจารึกถึงพระราชินีวิกตอเรีย (โลเฮ มาลิเคห์) [Tablet to Queen Victoria (Lawh-i-Malikh)]	4

ธรรมจารึกถึงพระราชินีวิกตอเรีย (โลเฮ มาลิเคห์)

[Tablet to Queen Victoria (Lawḥ-i-Malikh)]

1

ดูกร ราชินีในลอนดอน! จงเงี่ยหูฟังสุรเสียงของพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้เป็นนายของมวลมนุษยชาติ ที่ร้องเรียกมาจากพสกนิกรชาวสวรรค์: แท้จริงแล้วไม่มีพระผู้เป็นเจ้านอกจากเรา พระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ! จงโยนทิ้งทั้งหมดที่อยู่บนพิภพ และสวมศิระแห่งราชอาณาจักรของเจ้าด้วยมงกุฎแห่งการระลึกถึงพระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ทรงความรุ่งโรจน์, ที่จริงแล้วพระองค์เสด็จมายังโลกแล้วในความรุ่งโรจน์ที่ยิ่งใหญ่ที่สุดของพระองค์ และทั้งหมดที่ถูกกล่าวถึงในกอสเปกกลายเป็นความจริงแล้ว, ดินแดนแห่งซีเรียได้รับเกียรติโดยรอยเท้าของพระผู้เป็นนายของตน พระผู้เป็นนายของมวลมนุษย์ ทั้งเหนือและใต้มาด้วยอมฤตแห่งการมีพระองค์อยู่ พระพรจงมีแด่ผู้ที่ได้สดุสนธิ์ของพระผู้ทรงปราณีที่สุด และหันมาหาอุทิศสถานแห่งความงามของพระองค์ในรุ่งอรุณที่สว่างไสวนี้, สุหระแห่งอัคซา¹ สันระไว้ด้วยสายลมของพระผู้เป็นนายของตน พระผู้ทรงความรุ่งโรจน์ ขณะที่บาสะ² สันระไว้ต่อสุรเสียงของพระผู้เป็นเจ้า พระผู้ทรงความประเสริฐ พระผู้ทรงความสูงส่งที่สุด ครั้นแล้วหันทุกก้อนของทั้งสองแห่งสรรเสริญพระผู้เป็นนายโดยพระนามอันยิ่งใหญ่

2

จงละทิ้งความปรารถนาของเจ้า และหมายใจของเจ้ามาที่พระผู้เป็นนายของเจ้า พระผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนยุคสมัย, เรากล่าวถึงเจ้าเพื่อเห็นแก่พระผู้เป็นเจ้า และปรารถนาให้ชื่อของเจ้าได้รับการเชิดชูโดยการระลึกถึงพระผู้เป็นเจ้า พระผู้สร้างโลกและสวรรค์ แท้จริงแล้วพระองค์เป็นพยานต่อสิ่งที่เรากล่าว, เรารับทราบที่เจ้าได้ห้ามการค้าหาสทั้งชายและหญิง แท้จริงแล้วนี่คือสิ่งที่พระผู้เป็นเจ้าบัญชาไว้ในการเปิดเผยพระธรรมที่น่าพิศวงนี้ พระผู้เป็นเจ้าทรงลิขิตรางวัลไว้ให้เจ้าอย่างแท้จริง เพราะสิ่งนี้ แท้จริงแล้วพระองค์จะให้การตอบแทนที่เหมาะสมแก่ผู้กระทำความดี หากเจ้าปฏิบัติตามที่ส่งมายังเจ้าโดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรง

¹ สุหระแห่งอัคซาอยู่ในเมืองเก่าของเยรูซาเลม อิสราเอล และเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดลำดับที่สามสำหรับชาวมุสลิม ถัดจากเมกกะและเมดินาในซาอุดีอาระเบีย ชาวมุสลิมเชื่อว่าพระโมฮัมหมัดถูกเคลื่อนย้ายจากสุหระที่ยิ่งใหญ่ในเมกกะมาที่อัล-อัคซาระหว่างการเดินทางตอนกลางคืน และจากที่นั่นพระองค์ขึ้นสู่สวรรค์, สุหระนี้อยู่บนเนินเขาเรียกว่าภูเขารัฎฎา ซึ่งเป็นสถานที่ศักดิ์สิทธิ์ที่สุดสำหรับชาวยิว และเป็นที่ตั้งซึ่งชาวยิวหันไปหาในการอธิษฐาน ชาวยิวเชื่อว่าธรรมวิหารที่สามและสุดท้ายจะถูกสร้างที่นั่นเมื่อพระเมสสิยาห์เสด็จมา, เมืองเก่าของเยรูซาเลมคือที่ตั้งซึ่งคริสเตียนเชื่อว่า พระเยซูเทศน์และรักษาในธรรมวิหารที่สอง ถูกทดสอบ ตรึงไม้กางเขน ฟันคืนชีพและขึ้นสู่สวรรค์

² เมกกะในซาอุดีอาระเบีย

รับทราบทุกอย่าง, สำหรับผู้ที่หันเหไปและล่าพองด้วยความทะนง หลังจากที สัญลักษณ์ที่ชัดเจนมาถึงเขาจากพระผู้เปิดเผยเครื่องหมาย พระผู้เป็นเจ้าของเขาจะทำงานของเขาสูญเสียเปล่า, ความจริงแล้วพระองค์มีอำนาจเหนือทุกสิ่ง การกระทำของมนุษย์เป็นที่ยอมรับหลังจากที่เขายอมรับ (พระผู้สำแดงองค์), ผู้ที่หันเหไปจากพระผู้เป็นหนึ่งแท้จริง ที่จริงแล้วคือผู้ที่ถูกมานับมากที่สุดในกลุ่มผู้ที่พระองค์สร้างขึ้นมา ดังนี้คือสิ่งที่โองการไว้โดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงมหิตานุภาพ พระผู้ทรงอำนาจสูงสุด

3

เราได้ยินมาเช่นกันว่า เจ้าได้มอบบังเหียนของการปรึกษาหารือไว้ในมือของผู้แทนทั้งหลายของประชาชน เจ้าทำได้ดีจริงๆ เพราะโดยวิธีนี้รากฐานของอาคารของกิจการทั้งหลายของเจ้าจะแข็งแกร่งขึ้น และหัวใจของทุกคนที่อยู่ภายใต้เงาของเจ้าไม่ว่าคนชั้นสูงหรือคนต่ำต้อย จะได้สงบ, อย่างไรก็ตามเป็นความจำเป็นที่พวกเขาจะเป็นที่ไว้วางใจได้ในหมู่คนรับใช้ของพระองค์ และถือว่าตนเองเป็นผู้แทนของทุกคนที่อาศัยอยู่บนโลก, นี่คือนี่ที่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงปกครอง พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ แนะนำพวกเขาไว้ในธรรมจาริกนี้ และหากพวกเขาคนใดมุ่งมายังสภานี้ ขอให้ดวงตาของเขามองไปยังขอบฟ้าที่ยิ่งใหญ่ที่สุดและกล่าวว่า : "ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า! ข้าพเจ้าขอพระองค์โดยพระนามอันรุ่งโรจน์ที่สุดของพระองค์ ขอทรงเกื้อกูลข้าพเจ้าในสิ่งที่จะทำให้กิจการของคนรับใช้ทั้งหลายของพระองค์เจริญรุ่งเรือง และเมืองทั้งหลายของพระองค์เฟื่องฟู, ที่จริงแล้วพระองค์มีอำนาจเหนือทุกสิ่ง!" พระพรลงมีแต่ผู้ที่เข้ามาในสภานี้เพื่อเห็นแก่พระผู้เป็นเจ้าของเจ้า และวินิจฉัยระหว่างประชาชนด้วยความยุติธรรมที่บริสุทธิ์ ที่จริงแล้วเขาคือพวกที่เบิกบานในธรรม

4

ดูกร พวกเจ้าผู้แทนที่ได้รับเลือกตั้งของประชาชนในทุกดินแดน! จงปรึกษาหารือกัน และหวังใจเฉพาะสิ่งที่เป็นประโยชน์ต่อมนุษยชาติและปรับปรุงสภาพความเป็นอยู่ของมนุษยชาติให้ดีขึ้น หากพวกเจ้าเป็นพวกที่สอดส่องอย่างเอาใจใส่, จงพิจารณาโลกเป็นร่างกายมนุษย์ซึ่งแม้ตอนที่ถูกสร้างจะครบถ้วนและสมบูรณ์ ก็ทนทุกข์ทรมานด้วยความผิดปกติที่ร้ายแรงและโรคร้ายจากสาเหตุต่างๆ, ไม่สักวันเดียวที่โลกได้ผ่อนคลาย ไม่เพียงเท่านั้น ความเจ็บป่วยของโลกหนักขึ้นทุกทีเนื่องด้วยอยู่ภายใต้การรักษาของแพทย์ที่เขลาทั้งหลาย ผู้ซึ่งยกบังเหียนให้กับกิเลสส่วนตัวของตนและทำผิดพลาดอย่างร้ายแรง, และหากเวลาหนึ่งโดยการดูแลของแพทย์ที่สามารถ อวัยวะหนึ่งของร่างกายนั้นได้รับการรักษา ร่างกายส่วนที่เหลือยังคงเจ็บปวดทรมานอยู่เหมือนก่อน ดังนี้พระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงอัจฉริยภาพ ขอแจ้งให้เจ้าทราบ

5

เราเห็นโลกในยุคนี้นั้นขึ้นอยู่กับความปรานีของผู้ปกครองทั้งหลายที่มีมาด้วยความทะนง จนพวกเขาไม่สามารถมองเห็นประโยชน์ที่ดีที่สุดของตนเองได้ชัดเจน และนับประสาอะไรที่จะยอมรับการเปิดเผยพระธรรมที่นางุณงและทำทนายเช่นนี้, และเมื่อใดที่พวกเขาคนใดมานะที่จะปรับปรุงสภาพของโลก แรงจูงใจของเขาคือผลประโยชน์ของตนเอง ไม่ว่าจะสารภาพหรือไม่ และแรงจูงใจที่ไม่คู่ควรนี้ได้จำกัดความสามารถของเขาในการรักษาหรือเยียวยา

6

สิ่งที่พระผู้เป็นนายบัญญัติไว้เป็นการเยียวยาสูงสุดและเครื่องมือที่ทรงอำนาจที่สุดสำหรับการรักษาโลกทั้งหมดคือ การประสานสามัคคีชนชาติทั้งหมดของโลกในความมุ่งหมายสากลเดียวและศาสนาเดียวร่วมกัน, สิ่งนี้ไม่มีทางสำเร็จเว้นแต่โดยอำนาจของแพทย์ผู้เชี่ยวชาญ ทรงอำนาจสูงสุดและได้รับการดลใจ แท้จริงแล้วนี่คือสัจธรรม และสิ่งอื่นทั้งหมดไม่ใช่สิ่งใดนอกจากความผิดพลาด, แต่ครั้งที่เครื่องมือที่ทรงอำนาจที่สุดมาถึง และแสงสว่างนั้นส่องออกมาจากอรุณทัยบรมโบราณ พระองค์ถูกรังโดยแพทย์ที่เขลาทั้งหลายผู้ซึ่งตั้งเช่นก้อนเมฆ เข้ามาคั่นกลางระหว่างพระองค์กับโลก ดังนั้นโลกจึงไม่ฟื้นและความเจ็บป่วยของโลกยังคงอยู่จนถึงวันนี้, ที่จริงแล้วพวกเขาไม่สามารถคุ้มครองโลก หรือทำให้โลกหายจากโรค ขณะที่พระองค์ผู้เป็นแสงสว่างในหมู่มนุษย์ถูกรังจากการบรรลุลดประสงค์ของพระองค์ เพราะสิ่งที่นำมือของแพทย์ที่เขลาทั้งหลายได้ทำ

7

จงพิจารณาวັນเหล่านี้ที่พระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงความงามบรมโบราณ เสด็จมาในพระนามอันยิ่งใหญ่ที่สุด เพื่อว่าพระองค์จะให้พลังชีวิตแก่โลกและรวมชนชาติทั้งหลายของโลกให้เป็นเอกภาพ, อย่างไรก็ตามพวกเขาลุกขึ้นต่อต้านพระองค์ด้วยดาบที่ลับอย่างคม และกระทำการที่ทำให้พระวิญญาณที่ศรัทธาเศร้าโศก จนกระทั่งในตอนจบพวกเขาคุมขังพระองค์ในเมืองที่ร้างชีวิตที่สุด และทำให้กำมือของผู้ที่ศรัทธาบนชายเสื้อคลุมของพระองค์หลุดออก, หากมีใครบอกพวกเขาว่า : "พระผู้ปฏิรูปโลกเสด็จมาแล้ว" พวกเขาจะตอบและกล่าวว่า "เป็นที่พิสูจน้อย่างแท้จริงแล้วว่าพระองค์คือผู้ยุยงความไม่ลงรอยกัน!" และทั้งๆ ที่พวกเขาไม่เคยสมาคมกับพระองค์ และได้มองเห็นแล้วว่าพระองค์ไม่ได้หาทางคุ้มครองตนเองแม้ขณะเดียว, ทุกเวลาพระองค์ขึ้นกับความปรานีของผู้กระทำที่ชั่วช้าทั้งหลาย, ณ เวลาหนึ่งพวกเขาจับพระองค์ไปขังคุก ณ อีกเวลาหนึ่งพวกเขาเนรเทศพระองค์ และยังมีอีก ณ เวลาหนึ่งเร่งพระองค์จากดินแดนหนึ่งไปยังอีกดินแดนหนึ่ง, ดังนั้นพวกเขาประกาศคำพิพากษาลงโทษเรา และพระผู้เป็นเจ้าของเราที่เรากล่าวอย่างแท้จริง คนเหล่านี้ถูกพระผู้เป็นเจ้านับในหมู่ผู้ที่เขลาที่สุดในบรรดาผู้ที่พระองค์สร้าง, พวกเขาตัดแขนขาตัวเองและหาได้เข้าใจ พวกเขาพราดตนเองจากสิ่งที่ดีที่สุดสำหรับตนและหารู้ไม่

พวกเขาเป็นดังเช่นเด็กที่ไม่สามารถแยกตัวอันตรายจากผู้ปฏิรูป ไม่สามารถแยกคนชั่วช้าจากผู้ชอบธรรม ในยุคนี้เราเห็นพวกเขาถูกห่อหุ้มด้วยผ้าคลุมหน้าอย่างทนโท

8

ดูกร พวกเจ้าผู้ปกครองทั้งหลายของโลก! ในนพวกเจ้าจึงทำให้รัศมีของดวงอาทิตย์มืดมัวและดวงอาทิตย์หยุดส่องแสง จงสดับฟังคำแนะนำที่ให้แก่เจ้าโดยปากกาของพระผู้ทรงความสูงส่งที่สุด เพื่อว่าทั้งพวกเจ้าและคนยากไร้จะได้บรรลุถึงความสงบและสันติสุข เราวิงวอนพระผู้เป็นเจ้าขอทรงช่วยกษัตริย์ทั้งหลายของโลกให้สถาปนาสันติภาพบนพิภพ แท้จริงแล้วพระองค์กระทำตามที่พระองค์ประสงค์

9

ดูกร กษัตริย์ทั้งหลายของโลก! เราเห็นเจ้าเพิ่มค่าใช้จ่ายของเจ้าทุกปี และสมุฏฐานั้นไว้บนข้าแผ่นดิน แท้จริงแล้วนี่คือความอยุติธรรมล้วนๆ และจะแจ้ง จงเกรงกลัวเสียงถอนหายใจและน้ำตาของพระผู้ถูกประทุษร้ายนี้ และอย่าสมุฏฐานมากเกินไปไว้บนประชาชนของเจ้า, อย่าปล้นพวกเขามาปลูกสร้างวังสำหรับเจ้าเอง ไม่เพียงเท่านั้น แต่ให้เลือกสำหรับพวกเขาในสิ่งที่พวกเจ้าเลือกสำหรับตนเอง, ดังนี้เราคือสิ่งที่เป็นประโยชน์สำหรับเจ้าต่อดวงตาของเจ้า หากเจ้าเพียงแต่มองเห็น, ประชาชนคือทรัพย์ของเจ้า จงระวังเพื่อมิให้การปกครองของเจ้าละเมิดบทบัญญัติของพระผู้เป็นเจ้า และพวกเจ้าส่งมอบผู้ที่อยู่ในอารักขาของเจ้าให้แก่มือของขโมย, โดยพวกเขาพวกเจ้าปกครอง โดยทรัพย์ของพวกเขาพวกเจ้าดำรงอยู่ โดยความช่วยเหลือของพวกเขาพวกเจ้าพิชิต กระนั้นพวกเจ้ามองพวกเขาอย่างดูถูกอย่างไร! ช่างน่าประหลาดเพียงไร ช่างน่าประหลาดยิ่งเพียงไร!

10

เนื่องด้วยพวกเจ้าได้ปฏิเสธสันติภาพอันยิ่งใหญ่ที่สุด จงถือมั่นสิ่งนี้คือสันติภาพรอง เพื่อว่าพวกเจ้าจะได้ทำให้สภาพของตนเองและสภาพของพวกที่พึ่งพาเจ้าดีขึ้นมาบ้าง

11

ดูกร ผู้ปกครองทั้งหลายของโลก! จงปรองดองกันในหมู่พวกเจ้า เพื่อว่าพวกเจ้าจะไม่จำเป็นต้องมีอาวุธยุทธภัณฑ์อีก นอกจากในปริมาณที่พิทักษ์รักษาอาณาเขตและอาณาจักรของเจ้า จงระวังเพื่อว่าเจ้าจะไม่เพิกเฉยต่อคำแนะนำของพระผู้ทรงรอบรู้พระผู้ทรงความซื่อสัตย์

12

ดูกร กษัตริย์ทั้งหลายของโลก จงสามัคคีกัน เพราะด้วยวิธีนั้นพายุแห่งความไม่ลงรอยกันในหมู่พวกเจ้าจะสงบลง และประชาชนของเจ้าจะได้พัก หากพวกเจ้าเป็นพวกที่เข้าใจ, หากคนใดในหมู่พวกเจ้าใช้อาวุธเข้ารุกรานผู้อื่น พวกเจ้าทั้งหมดจง

ลุกขึ้นต่อต้านเขา เพราะนี่มิใช่สิ่งใดนอกจากความยุติธรรมที่เห็นชัด, ดังนั้นเรา
เคี้ยวซีดยุเจ้าในธรรมจาริกที่ส่งลงมาเมื่อกาลก่อน ¹ และเราขอตักเตือนเจ้าอีกครั้ง
หนึ่งให้ปฏิบัติตามสิ่งที่เปิดเผยไว้โดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้
ทรงอัจฉริยภาพ, หากผู้ใดแสวงหาที่ลี้ภัยกับเจ้า จงยื่นความคุ้มครองของเจ้าให้แก่
เขาและอย่าทรยศเขา, ดังนั้นปากกาของพระผู้ทรงความสูงส่งที่สุดแนะนำเจ้า ดังที่
บัญชาโดยพระองค์ผู้เป็นพระผู้ทรงรอบรู้ พระผู้ทรงรับทราบทุกอย่าง

13

จงระวังเพื่อว่าเจ้าจะไม่กระทำอย่างที่กษัตริย์ของอิสลาม ² ทำเมื่อเราไปหาเขาตาม
คำสั่งของเขา เสนาบดีทั้งหลายของเขาประกาศคำพิพากษาลงโทษเราด้วยความอ
ยุติธรรม ถึงขนาดที่สรรพโลกเศร้าโศก และหัวใจของบรรดาผู้ที่อยู่ใกล้พระผู้เป็น
เจ้าถูกเผาผลาญ สายลมแห่งอิตตาและกิเลสพัดพาเขาไปตั้งที่ประสงค์ และเรา
พบว่าพวกเขาทั้งหมดขาดความแน่วแน่ ที่จริงแล้วพวกเขาเป็นพวกที่หลงทางไป
ไกล

14

ดูกร ปากกาของพระผู้ทรงดำรงอยู่ก่อนยุคสมัย จงคุมปากกาของเจ้าและปล่อยมือ
จากพวกเขา เพราะพวกเขาจมอยู่ในความฟุ้งซ่านอันเหลวไหลของตน, จงกล่าวถึง
ราชินี เพื่อว่าด้วยหัวใจบริสุทธิ์พระนางจะได้หันมาหาทัศนียภาพแห่งความรุ่งโรจน์
เหนือธรรมดา จะไม่ละสายตาของพระนางจากการจ้องมองพระผู้เป็นนายของพระ
นาง พระผู้ทรงประกาศิตสูงสุด และจะได้คุ้นเคยกับสิ่งที่ถูกเปิดเผยในคัมภีร์และ
ธรรมจาริกทั้งหลายโดยพระผู้สร้างมวลมนุษยชาติ ซึ่งโดยพระองค์ดวงอาทิตย์มีดลง
ดวงจันทร์ถูกบดบัง และเสียงร้องเรียกถูกเปล่งระหว่างโลกและสวรรค์

15

จงหันมาหาพระผู้เป็นเจ้าและกล่าวว่า : ข้าแต่พระผู้เป็นนายสูงสุด! ข้าพเจ้าเป็นเพียง
ข้าทาสของพระองค์ และความจริงแล้วพระองค์คือกษัตริย์ของกษัตริย์ทั้งหลาย
ข้าพเจ้าได้ยกมือวิงวอนต่อหน้าแห่งกรุณาธิคุณและความอารีของพระองค์ เช่นนั้น
จากก้อนเมฆแห่งความเอื้อเฟื้อของพระองค์ ขอทรงส่งลงมาให้ข้าพเจ้าด้วยสิ่งที่จะ
ขจัดทุกอย่างออกจากข้าพเจ้านอกจากพระองค์ และตั้งข้าพเจ้าเข้าไปใกล้พระองค์
เอง, ข้าแต่พระผู้เป็นนายของข้าพเจ้า ข้าพเจ้าขอวิงวอนต่อพระนามของพระองค์
ซึ่งทรงทำให้เป็นกษัตริย์ของนามทั้งหลายและการสำแดงพระองค์เองต่อทุกคนที่อยู่
ในสวรรค์และบนโลก ขอทรงฉีกมานอกเป็นชั้นๆ ที่แทรกระหว่างข้าพเจ้ากับการ
ยอมรับอภัยสถานแห่งเครื่องหมายของพระองค์และอรุโณทัยแห่งการเปิดเผยพระ
ธรรมของพระองค์ แท้จริงแล้วพระองค์คือพระผู้ทรงมหิทธานุภาพ พระผู้ทรง

¹ ธรรมจาริกถึงกษัตริย์ (สุเรเย่ มุลุค)

² สุลต่านแห่งตุรกี

อานุภาพสูงสุด พระผู้ทรงโอบอ้อมอารี, ข้าแต่พระผู้เป็นนายของข้าพเจ้า ขอทรง
อย่าพรากข้าพเจ้าจากสुकนธรสของเสื่อคลุมแห่งความปราณีของพระองค์ในวัน
ทั้งหลายของพระองค์ และลิขิตสำหรับข้าพเจ้าด้วยสิ่งที่พระองค์ลิขิตสำหรับหญิงรับ
ใช้ทั้งหลายของพระองค์ ผู้ซึ่งเชื่อในพระองค์และเครื่องหมายของพระองค์ ยอมรับ
พระองค์ และหมายใจมาสู่ขอบฟ้าแห่งศาสนาของพระองค์, แท้จริงแล้วพระองค์คือ
พระผู้เป็นนายแห่งภพทั้งหลาย และพระผู้ทรงปราณีที่สุดในบรรดาผู้ที่แสดงความ
ปราณี, ข้าแต่พระผู้เป็นเจ้าของข้าพเจ้า เช่นนั้นขอทรงช่วยให้ข้าพเจ้าระลึกถึง
พระองค์ในหมู่หญิงรับใช้ของพระองค์ และเกื้อกูลศาสนาของพระองค์ในดินแดน
ทั้งหลายของพระองค์, เช่นนั้นขอทรงยอมรับสิ่งที่หนีข้าพเจ้าไปเมื่อแสงแห่งพระ
พักตร์ของพระองค์ส่องออกไป, ที่จริงแล้วพระองค์มีอานุภาพเหนือทุกสิ่ง ขอความ
รุ่งโรจน์จงมีแต่พระองค์ ข้าแต่พระผู้ซึ่งราชอาณาจักรสวรรค์และโลกอยู่ในมือของ
พระองค์